

**ESERCIZIO TRADUZIONE** Week 1-2

Lezione Prof. Gallai

**Proposte di traduzione delle studentesse:**

**Distracted Boyfriend meme is sexist, rules Swedish ad watchdog**

1	2	3	4
<p><b>L'autorità garante svedese per le pubblicità sentenzia: "Il meme del ragazzo distratto è sessista"</b></p> <p>Il noto meme del ragazzo distratto, basato sull'immagine di un uomo che distoglie lo sguardo dalla sua ragazza indignata dal suo sguardo ammirevole verso un'altra donna, è stato giudicato sessista dal difensore civico pubblicitario svedese.</p> <p>La popolare immagine, conosciuta anche come "uomo che guarda l'altra donna", dal fotografo di Barcellona, Antonio Guillem, è stata nominata meme dell'anno ad Aprile ed è stata uno dei meme maggiormente condivisi nel 2017, generando commenti dalla musica alla politica fino a raggiungere gli show televisivi.</p> <p>Il difensore civico ha dichiarato che gli annunci d'assunzione postati su Facebook dall'internet service provider Bahnhof- che ha etichettato il ragazzo con "Tu", la sua ragazza con "il tuo attuale posto di lavoro", e la seconda donna "Bahnhof"- erano discriminatori di genere, come ha segnalato l'editore Local.</p>	<p><b>Il popolare meme del "distracted boyfriend" è sessista, secondo la vigilanza pubblicitaria svedese.</b></p> <p>Il celebre meme del fidanzato distratto, basato sulla foto di un ragazzo che volta le spalle alla fidanzata offesa, è stato classificato come sessista dalla guardia civile pubblicitaria svedese. L'immagine, anche conosciuta come "Uomo che guarda un'altra donna" di Antonio Guillem, un fotografo di Barcellona, è stata nominata <b>meme dell'anno in Aprile</b> ed è stata una delle meme più largamente condivise nel 2017, fornendo commenti su tutto dalla musica, alla politica ai programmi televisivi.</p> <p>La vigilanza ha detto che gli annunci di reclutamento postati su Facebook dall'internet services provider Bahnhof, che etichettava "te" come il ragazzo, "il tuo attuale luogo di lavoro" come la fidanzata e "Bahnhof" come la seconda donna, fossero discriminatori sul genere.</p>	<p><b>Il meme del fidanzato distratto è sessista, domina l'inserzione svedese del difensore.</b></p> <p>L'immagine popolare dell'uomo che guarda un'altra donna viene ritenuta degradante e discriminatoria. Il popolare meme del fidanzato distratto, basato sull'immagine di un uomo che si volta dalla sua ragazza furiosa per osservare con ammirazione un'altra donna, è stato ritenuto sessista dal difensore civico della pubblicità svedese. L'immagine originale, anche conosciuta come "L'uomo che guarda ad un'altra donna", di Antonio Guillem, un fotografo di Barcellona, è stato nominata meme dell'anno in aprile ed è stato uno dei meme più ampiamente condiviso nel 2017, fornendo commenti su qualsiasi cosa dalla musica alla politica e colpisce gli show televisivi. Il difensore civico ha detto che le pubblicità selezionate pubblicate su Facebook dal fornitore di servizi Internet Bahnhof, che ha etichettato il fidanzato "tu", la fidanzata "il tuo attuale posto di lavoro", e la seconda donna "Bahnhof", erano discriminatori verso i sessi.</p>	<p>Il meme popolare del "ragazzo distratto", basato sulla foto di un ragazzo che è volto ad ammirare una ragazza con gli occhi sgommenti della sua ragazza addosso, è stato considerato sessista da un difensore civico di pubblicità Svedese.</p> <p>L'immagine convenzionale, conosciuta anche come "L'uomo che guarda l'altra donna", di Antonio Guillem, un fotografo di Barcellona, è stata nominata "meme dell'anno" ad aprile ed è stato uno dei memes più condivisi nel 2017, toccando qualsiasi argomento, dalla musica alla politica per raggiungere anche le serie tv.</p> <p>Il difensore civico ha detto che gli annunci di reclutamento postati su facebook dal procuratore dei servizi di internet Bahnhof, che ha denominato il fidanzato "tu", la fidanzata "il tuo attuale posto di lavoro", e la seconda donna "Bahnhof", erano discriminatori di genere.</p>

Commentato [FG1]: **ad watchdog**

Necessario lavorare con testi MONOLINGUI (<http://www.po.camcom.it/servizi/consума/publicita.php>; <https://www.asa.org.uk>) e testi PARALLELI ➤ consultare siti come **GOOGLE.COM** o **LINGUEE.COM**

**QUESTIONE TARIFFA**

<p>I think that I would charge €22 for a translation agency since that my translation is not professional.</p>	<p>I probably could charge €50, since I had no problems with this article and it was quite fun translating it, because the theme is pretty interesting.</p>	<p>2. I couldn't get only few words, but it was very simple and easy to translate.</p> <p>3. Since it was simple and easy to do, i wouldn't charge a translation agency that much. I'd ask maybe 50€ i guess?</p>
--	---	---

**ESERCIZIO TRADUZIONE** Week 1-2

Lezione Prof. Gallai

- Lavoro con privati o aziende?
- CONTEGGIO TARIFFA: CARATTERI (SPAZI INCLUSI):  $(2949/1500) \times 16 \text{ euro} = 31 \text{ euro}$   
**(sufficienti?)**

Commentato [FG2]: V. Tariffometro.it